

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-מָחָר כְּעֵת הַזֹּאת
И-рече Господ — Исусу-Навину Не бой-се Јер сутра у ово доба ја ћу учинити те ће сви бити побijени пред Израилјем; конјима
H2063 H6256 H4279 H6440 H3372 H0408 H3091 H0413 H3068 H0559

אֲנֹכִי נָתַן אֶת-כָּל־מַרְכָּבֵיהֶם חַלְלִים לְפָנַי יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם
ja предајем — све-њих побijене пред Израилјем — коњима-њиховим
H0595 H5414 H0853 H3605 H6440 H3478 H0853

וַתַּעֲקֹר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם תִּשְׂרֹף וּבָאֵשׁ:
прережи-жиле и кола-њихова спали огњем
H0853 H4818 H8313 H0784

A Gospod reče Isusu: Ne boj ih se; jer sutra u ovo doba ja ću učiniti te će svi biti pobijeni pred Izrailjem; konjima njihovim ispresecaj žile, i kola njihova popali ognjem.

7 וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם מֵי מֵרוֹם
И-дође Исус-Навин и-сав народ еם המלחמה עמו עליהם על-מי מרום
H0935 H3091 H3605 H4421 H4279 H4325 H4792

פְּתָאֵם וַיִּפְּלוּ וַיִּבְּאֵם
изненада и-навалише на-њих
H6597 H5307

I izade Isus i sva vojska s njim na njih na vodu Merom iznenada, i udariše na njih.

8 וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד-צִידוֹן
И-предаде-их Господ у-руку Израилјеву и-побише-их и-гоњаху-их до Сидона
H5414 H3068 H3027 H3478 H5221 H7291 H5704 H6721

וְעַד-רֶבֶה וְעַד-מִיסְרֵפּוֹת-מַיִם וְעַד-בְּקַעַת הַדֹּלִינָה מִצְפָּה מִזְרַחָה וַיִּבְּאֵם וַיִּכּוּם
и-до великог Мисрефот-Мајима и-до долине миспанске на-истоку и-бише-их тако-да
H5704 H4956 H5704 H1237 H4708 H4217 H5221 H5704

בְּלִתי הַשְּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד:
нико не-преживе од-њих преживелог
H1115 H7604 H8300

I Gospod ih dade u ruke Izrailju, te ih razbiše i teraše ih do Sidona velikog i do vode Misrefota i do polja Misper na istok; i tako ih pobiše da ne ostaviše nijednog živog.

9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם
И-учини им Исус-Навин као-што му-рече о-рече Господ — коњима-њиховим
H3091 H0559 H3068 H0853

וַעֲקָר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף וּבָאֵשׁ:
пресекао-је-жиле и кола-њихова спалио-је огњем (одељак)
H0853 H4818 H8313 H0784

I učini im Isus kako mu beše zapovedio Gospod: konjima njihovim ispreseca žile, i kola njihova popali ognjem.

10 וַיָּשָׁב וַיְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת תְּהִיא וַיִּלְכָּד אֶת-חָצוֹר וְאֶת-מֶלֶכָה הַכָּה
И-врати-се Исус-Навин у-то време та היא וילכד את-חасор и цар-његовог удари
H7725 H3091 H6256 H1931 H3920 H0853 H2674 H0853 H4428 H5221

בְּחָרֵב כִּי-חָצוֹר לְפָנַי הָיָא רֵאשׁ כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה:
мачем јер Хасор у-прошлости беше глава свих царевина тих
H2719 H2674 H6440 H1931 H3605 H4467 H0428

I vrativši se Isus u to vreme, uze Asor, i ubi cara njegovog mačem; a Asor beše, pre, glava svim tim carstvima.

11 וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לְפַי-חֶרֶב הַחֲרוּם לֹא
 И-побише — сваку која-је у-њему оштрицом мача уништивши не
[H3808](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#)

וְנֹתַר כָּל-נֶשְׁמָה וְאֶת-חַצּוֹר שָׂרָף בְּאֵשׁ:
 ништа преоста живо и Хасор спалише огњем
[H3605](#) [H5397](#) [H0853](#) [H2674](#) [H8313](#) [H0784](#)

I pobiše sve živo što beše u njemu oštrim mačem sekući, te ne osta ništa živo; a Asor spališe ognjem.

12 וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מְלֻכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
 И Исус-Навин градове царева тих и све царева-њихове заузе Исус-Навин
[H3091](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַיִּכּוּם לְפַי-חֶרֶב הַחֲרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר מוֹשֶׁה עֶבֶד
 и-поби-их оштрицом уништи их као-што Мојсије слуга
[H5650](#) [H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#)

יְהוָה:
 Господњи
[H3068](#)

I sve gradove onih careva i sve careve njihove uze Isus i iseče ih oštrim mačem i pobi ih, kao što beše zapovedio Mojsije sluga Gospodnji.

13 רַק כָּל-הָעָרִים הָעִמּוּדוֹת עַל-תְּלָם לֹא שָׂרְפָם יִשְׂרָאֵל
 Само све градове који-су-стајали на хумкама-својим не спали Израил
[H3478](#) [H8313](#) [H3808](#) [H8510](#) [H5975](#) [H3605](#) [H7535](#)

וְזוֹלָתִי אֶת-חַצּוֹר לְבָדָה שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:
 осим — Хасора једино спали Исус-Навин
[H3091](#) [H8313](#) [H0905](#) [H2674](#) [H0853](#) [H2108](#)

Ali nijednog grada koji osta u opkopima svojim ne popali Izrailj, osim samog Asora, koji spali Isus.

14 וְכָל-שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוֹן לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק
 И-сав плен градова тих и-стоку опљачкаше себи синови Израилеви само
[H7535](#) [H3478](#) [H1992](#) [H0962](#) [H0929](#) [H0428](#) [H7998](#) [H3605](#)

אֶת-כָּל-הָאָדָם הַכּוּ לְפַי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמָדִם אוֹתָם לֹא
 — све људе побише оштрицом мача док их-не-истребише не
[H3808](#) [H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#)

הַשְּׂאִירוּ כָּל-נֶשְׁמָה:
 оставише ништа живо
[H5397](#) [H3605](#) [H7604](#)

A sav plen iz tih gradova i stoku pograbiše za sebe sinovi Izrailjevi; samo ljude sve iseškoše oštrim mačem, te ih istrebiše, ne ostaviše ništa živo.

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מוֹשֶׁה מוֹשֶׁה עֶבְדּוֹ כֵּן-צִוָּה מוֹשֶׁה
 Као-што Господ је-заповедио Мојсију — Мојсије тако слуги-свом Мојсије
[H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4872](#) [H5650](#)

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לְאֹ-יְהוֹשֻׁעַ מִכָּל-אֲשֶׁר-שָׂא
 — Исусу-Навину и-такo учини Исус-Навин не изостави ништа од-свега што
[H3605](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3091](#) [H3091](#) [H0853](#)

צִוָּה יְהוָה אֶת-מוֹשֶׁה:
 је-заповедио Господ — Мојсију
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

Kako zapovedi Gospod Mojsiju, sluzi svom, tako Mojsije zapovedi Isusu, a Isus tako učini; ništa ne izostavi od svega što beše Gospod zapovedio Mojsiju.

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקַּח | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | כָּל־ | הָאָרֶץ | הַזֹּאת | הַהָר | וְאֶת־ | כָּל־ | הַנָּגַב | וְאֶת־ | כָּל־ | 16 |
| И-узе | Исус-Навин | — | сву | земљу | ту | горску | и | сав | југ | и | сву | |
| H3947 | H3091 | H0853 | H3605 | H0776 | H2063 | H2022 | H0853 | H3605 | H5045 | H0853 | H3605 | |
| אָרֶץ | הַגּוֹשֶׁן | וְאֶת־ | הַשְּׂפֵלָה | וְאֶת־ | הָעֲרָבָה | וְאֶת־ | הַר | יִשְׂרָאֵל | וּשְׂפֵלָתָהּ: | | | |
| земљу | гошенску | и | низију | и | равницу | и | гору | Израилеву | и-низију-њену | | | |
| H0776 | H1657 | H0853 | H8219 | H0853 | H6160 | H0853 | H2022 | H3478 | H8219 | | | |

I tako uze Isus svu tu zemlju, gore i sav južni kraj i svu zemlju gosensku, i ravnicu i polje, goru Izrailjevu i ravnicu njegovu.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|--|
| מִן־ | הַהָר | הַחֲלָק | הָעוֹלָה | שְׂעִיר | וְעַד־ | גַּדְבָּעַל | בְּבִקְעַת | תְּחַת | 17 | |
| од | горе | Халак | која-се-диже | ка-Сеиру | и-до | Вал-Гада | у-долини | под | | |
| | H2022 | H2510 | H5927 | | H5704 | H1171 | H1237 | H3844 | H478 | |
| הַר־ | הַרְמוֹן | וְאֶת־ | כָּל־ | מַלְכֵיהֶם | לְזָר | וַיִּכְּם | וַיִּמְיָהֶם: | | | |
| гором | Ермон | и | све | царева-њихове | зароби | и-поби-их | и-погуби-их | | | |
| H2022 | H2768 | H0853 | H3605 | H4428 | H3920 | H5221 | H4191 | | | |

Od gore Alaka, koja se pruža k Siru, do Val-Gada u polju livanskom, pod gorom Ermonom i sve careve njihove zarobi i pobi ih i pogubi.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמִים | רַבִּים | עָשָׂה | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | כָּל־ | הַמְּלָכִים | הָאֵלֶּה | מַלְחָמָה: | 18 |
| Много | дана | водио-је | Исус-Навин | са | свим | царевима | тим | рат | |
| H3117 | | | H3091 | H0854 | H3605 | H4428 | H0428 | H4421 | |

Dugo vremena vojeva Isus na te careve.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לֹא־ | הָיְתָה | עִיר | אֲשֶׁר | הַשְּׁלִימָה | אֵל־ | בָּנֵי | יִשְׂרָאֵל | בְּלֹתֵי | 19 |
| Ниједан | град | није | који | је-склопио-мир | са | синовима | Израилевим | осим | |
| H3808 | H1961 | | | | H0413 | | H3478 | H1115 | |
| הַחַיִּי | יֹשְׁבֵי | גְבֻעוֹן | אֶת־ | הַכֹּל | לָקְחוּ | בְּמַלְחָמָה: | | | |
| Хивејаца | становника | гавеонских | — | све | узеше | ратом | | | |
| H2340 | H3427 | H1391 | H0853 | H3605 | H3947 | H4421 | | | |

Ne bi nijednog grada koji učini mir sa sinovima Izrailjevim, osim Jeveja koji življahu u Gavaonu; sve ih uzeše ratom.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי | מֵאֵת | וַיְהִי | הָיְתָה | לְחִזֵּק | אֶת־ | לְבָם | לְקִרְאָת | הַמַּלְחָמָה | אֶת־ | 20 |
| Jer | од | Господа | бијаше | да-отврдне | — | срце-њихово | за-сусрет | у-рату | са | |
| | H0854 | H3068 | H1961 | H2388 | H0853 | | H7125 | H4421 | H0854 | |
| יִשְׂרָאֵל | לְמַעַן | הַחֲרִימָם | לְבִלְתִּי | הָיוּת־ | לָהֶם | תְּחִנָּה | כִּי | לְמַעַן | הַשְּׂמִירָם | |
| Израилем | да-би | их-уништио | да-не-би | имали | — | милост | јер | да-би | их-истребио | |
| H3478 | H4616 | | H1115 | H1961 | H1992 | H8467 | | H4616 | H8045 | |
| כְּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה | אֶת־ | מֹשֶׁה: | ס | | | | | |
| као-што | је-заповедио | Господ | — | Мојсију | (одељак) | | | | | |
| | H6680 | H3068 | H0853 | H4872 | | | | | | |

Jer od Gospoda bi, te otvrdnu srce njihovo da izađu u boj na Izrailja, da bi ih potro i da im ne bi bilo milosti, nego da bi ih istrebio, kao što beše zapovedio Gospod Mojsiju.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִן | הָהָר | מִן | הַעֲנָקִים | אֶת־ | וַיִּכְרֹת | הָהִיא | בְּעֵת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּבֵא | 21 |
| из | гора | из | Анакима | — | и-истреби | време | y-to | Исус-Навин | И-дође | |
| | H2022 | | H6062 | H0853 | H3772 | H1931 | H6256 | H3091 | H0935 | |
| הָר | וּמִכָּל | יְהוּדָה | הָר | וּמִכָּל | עֵנָב | מִן | דְּבַר | מִן | חֶבְרוֹן | |
| горе | и-из-сваке | Јудине | горе | и-из-сваке | Анава | из | Девира | из | Хеврона | |
| H2022 | H3605 | H3063 | H2022 | H3605 | H6024 | | | | | |
| | | יְהוֹשֻׁעַ: | הַחֲרִימִם | עָרֵיהֶם | עִם־ | יִשְׂרָאֵל | | | | |
| | | Исус-Навин | уништи-их | градовима-њиховим | са | Израилъеве | | | | |
| | | H3091 | | | | H3478 | | | | |

U to vreme dođe Isus, te istrebi Enakime iz gora, iz Hevrona, iz Davira, iz Anava i iz sve gore Judine i iz sve gore Izrailjeve, s gradovima njihovim potre ih Isus.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּגַת | בְּעִזָּה | רַק | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּאֶרֶץ | עֲנָקִים | נֹוֹתָר | לֹא־ | 22 |
| y-Gatu | y-Gazi | само | Израилъевих | синова | y-земља | Анакими | преосташе | Не | |
| H1661 | H5804 | H7535 | H3478 | | H0776 | H6062 | H3498 | H3808 | |
| | | | | | | נִשְׁאַרְוּ: | וּבְאֶשְׁדֹד | | |
| | | | | | | преосташе | и-y-Ашдоду | | |
| | | | | | | H7604 | H0795 | | |

Nijedan Enakim ne osta u zemlji sinova Izrailjevih; samo u Gazi, u Gatu i u Azotu ostaše.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר | אֲשֶׁר | כֹּכֵל | הָאֶרֶץ | כָּל־ | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקַּח | 23 |
| — | Господ | je-рекао | као-што | по-свему | земљу | сву | — | Исус-Навин | И-узе | |
| H0413 | H3068 | H1696 | | H3605 | H0776 | H3605 | H0853 | H3091 | H3947 | |
| | כְּמַחְלָתָם | | לְיִשְׂרָאֵל | לְנַחֲלָה | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּנָהּ | מֹשֶׁה | | | |
| | по-деловима-њиховим | | Израилъу | y-наследство | Исус-Навин | и-даде-je | Мојсију | | | |
| | H4256 | | H3478 | H5159 | H3091 | H5414 | H4872 | | | |
| | | פ | מִמֶּלְחָמָה: | שְׂקָטָה | וְהָאֶרֶץ | לְשִׁבְטֵיהֶם | | | | |
| | | (одељак) | од-рата | почину | и-земља | по-племенима-њиховим | | | | |
| | | | H4421 | H8252 | H0776 | H7626 | | | | |

Tako uze Isus svu zemlju, kao što beše kazao Gospod Mojsiju; i dade je u nasledstvo Izrailju prema delovima njihovim, po plemenima njihovim. I zemlja počinu od rata.